

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

2 DÉCEMBRE 1993

PROPOSITION DE LOI

**modifiant les procédures
en divorce**

AMENDEMENTS

au texte adopté par la commission
(Doc. n° 545/15)

N° 173 DE M. VERWILGHEN ET CONSORTS

Art. 5

**Compléter l'article 1258 proposé par un § 3,
libellé comme suit :**

« § 3. Lorsque la partie défenderesse ne comparait pas lors de l'introduction de la cause, les faits cités sont tenus pour prouvés. »

JUSTIFICATION

On ne peut établir de distinction entre la procédure ordinaire par défaut et la procédure en divorce par défaut.

Jusqu'à ce jour, on a appliqué la règle qui veut que, malgré le défaut, la partie demanderesse doit prouver les faits qu'elle cite pour obtenir le divorce au moyen d'une audition de témoins, alors qu'une telle preuve n'est pas requise pour les autres procédures par défaut.

Voir :

- 545 - 91 / 92 (S.E.) :

- N° 1 : Proposition de loi de M. Ylief et consorts.
- N°s 2 à 13 : Amendements.
- N° 14 : Rapport.
- N° 15 : Texte adopté par la commission.
- N° 16 : Amendements.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

2 DECEMBER 1993

WETSVOORSTEL

**houdende wijziging van de
procedures tot echtscheiding**

AMENDEMENTEN

op de tekst aangenomen door de Commissie
(Stuk n° 545/15)

N° 173 VAN DE HEER VERWILGHEN c.s.

Art. 5

**Het voorgestelde artikel 1258 aanvullen met
een § 3, luidend als volgt :**

« § 3. Indien op de inleidingszitting de verwerende partij niet verschijnt, worden de aangehaalde feiten zonder meer voor bewezen aanvaard. »

VERANTWOORDING

Er mag geen onderscheid worden gemaakt voor de gewone procedure bij verstek en de echtscheidingsprocedure bij verstek.

Tot op heden geldt de regel dat de aanleggende partij, spijs het verstek, toch de door haar gekwoteerde feiten tot echtscheiding, dient te bewijzen door middel van een getuigenverhoor, terwijl dergelijk bewijs *niet* wordt geëist voor de andere procedures bij verstek.

Zie :

- 545 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N° 1 : Wetsvoorstel van de heer Ylief c.s.
- N°s 2 tot 13 : Amendementen.
- N° 14 : Verslag.
- N° 15 : Tekst aangenomen door de commissie.
- N° 16 : Amendementen.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

En ce qui concerne le défendeur, son défaut ne peut s'expliquer que par sa propre faute (désintérêt) ou par le fait qu'il ou elle a été empêché(e), mais il ou elle peut alors faire opposition. La suppression de l'obligation d'organiser une audition des témoins en cas de défaut simplifie et humanise à la fois la procédure.

N° 174 DE M. VERWILGHEN ET CONSORTS

Art. 25

Dans la version néerlandaise du texte du premier alinéa proposé, remplacer le mot « overeenkomst » par le mot « vergelijk ».

JUSTIFICATION

Le texte du premier alinéa de l'article 1287 adopté par la Commission est libellé comme suit :

— en français : « sur lesquels il leur sera néanmoins libre de transiger »;

— en néerlandais : « waaromtrent het hun evenwel vrij staat een overeenkomst te treffen ».

Les deux versions ne sont ni concordantes ni parallèles.

Les articles 2044 à 2058 du Code civil règlent la transaction — en néerlandais « dading » — et le verbe « transiger » (= conclure une transaction) figure à l'article 2045 du Code civil.

Dans le Code civil, « transiger » correspond à l'expression néerlandaise « een dading aangaan ».

La transaction est un contrat par lequel les parties préviennent une contestation ou y mettent fin par des *concessions réciproques* (les mots soulignés sont une précision de la Cour de cassation).

Si, dans le texte néerlandais, on n'utilise que le terme « overeenkomst » (contrat), ce terme ne recouvre pas la notion de « overeenkomst van dading » (transaction) visée.

En outre, les accords conclus entre les parties ne valent qu'à la condition suspensive de l'aboutissement de la procédure de divorce par consentement mutuel.

Wat de verweerder betreft, kan zijn verstek slechts worden verklaard, hetzij door zijn eigen schuld (desinteresse), hetzij door het feit dat hij/zij verhinderd was, doch alsdan kan hij/zij verzet aantekenen. De ontlasting van het houden van een getuigenverhoor bij verstek, werkt én vereenvoudigend én humaniserend.

N° 174 VAN DE HEER VERWILGHEN c.s.

Art. 25

In de Nederlandse tekst, in de voorgestelde tekst, eerste lid, het woord « overeenkomst » vervangen door het woord « vergelijk ».

VERANTWOORDING

De tekst aangenomen door de commissie luidt, in artikel 1287, eerste lid :

— in het Frans : « sur lesquels il leur sera néanmoins libre de transiger »;

— in het Nederlands : « waaromtrent het hun evenwel vrijstaat een overeenkomst te treffen ».

Beide teksten zijn niet gelijkkluidend en gelijklopend.

De artikelen 2044 tot 2058 van het Burgerlijk Wetboek regelen het contract of de overeenkomst van dading — in het Frans « transaction » en het werkwoord « transiger » (= conclure une transaction) wordt vermeld in artikel 2045 van het Burgerlijk Wetboek.

Met « transiger » stemt in het Burgerlijk Wetboek « een dading aangaan » overeen.

De dading is het contract waarbij de partijen een geding willen vermijden of er een einde aan stellen, door *wederzijdse toegevingen* (het cursieve is een door Cassatie vastgelegde precisering).

Indien men in de Nederlandse tekst enkel spreekt van « overeenkomst » dan dekt dit niet de bedoelde overeenkomst van dading.

Bovendien gelden de tussen partijen afgesproken regelingen slechts onder opschortende voorwaarde van het voltrekken van de procedure echtscheiding bij onderlinge toestemming.

M. VERWILGHEN

P. BEAUFAYS

T. MERCKX-VAN GOEY

M.-L. STENGERS

G. SWENNEN

E. VAN VAERENBERGH

M. VOGELS

Y. YLIEFF